



Southeast Asian Relief Association
P.O. Box 18185
Portland, OR 97218
www.sara-hope.org
503 - 281 - 5547

NON Profit ORG
U.S. postage
PAID
Portland, OR
Permit NO 2717

REQUEST RETURN SERVICE

BÁO CÁO CHUYẾN THĂM CỦA HỘI SARA

Tháng 01 ngày 26 năm 2012 đến tháng 02 ngày 17 năm 2012

Một chuyến công tác có những bất ngờ, có những niềm vui khó quên, những xót xa vô vàn, và hiệu quả thật là hữu hiệu.

Bất ngờ là có nhiều người hợp tác cùng Hội Từ Thiện SARA, đến từ khắp nơi giúp khám bệnh phát thuốc miễn phí cho các làng quê hẻo lánh và kết quả là giúp được gần gấp đôi số người của năm trước (số người là 1.312 người, châm cứu cho 394 người đau nhức và bắt mạch để họ biết bệnh trạng) rồi bác sĩ đồng y chỉ những thứ thảo dược để chữa trị. Năm nay có được sự cộng tác của 10 nữ tu bác sĩ, y sĩ và dược sĩ của Tu Hội Đức Mẹ Hiệp Nhất như nhiều năm qua và có thêm hai bác sĩ đồng y châm cứu sắp về hưu hợp tác cùng Hội SARA giúp người bất hạnh. Rồi được thêm một nhóm gồm có 1 nữ tu bác sĩ, 1 dược sĩ, và 3 y tá của quý sơ Dòng Đức Mẹ Mân Côi ở Xuân Trường, Nam Định cộng tác trong năm nay và hứa cùng Hội SARA giang tay tình người trong tương lai. Ngoài ra còn có linh mục Pêrê Xavier và người em ở Pháp cùng về thăm Khe Sanh người dân tộc. Năm nay còn có Thầy Hồng Phúc 2 bác Hoàng Thị Hiếu và bác Nguyễn Kim ở Maryland và Oregon cùng về đồng hành với Kim Dung thăm mọi nơi trong 3 tuần lễ. Ai cũng xúc động thương cảm sau khi đi thăm hơn 40 làng quê.



Chuyến đi thăm bắt đầu ngày 26 tháng 01 năm 2012. Chuyến bay của Kim Dung đáp cánh tại Hà Nội lúc

10:30 tối ngày 25, về đến Bệnh Xá SARA Đạo Ngạn khoảng 1 giờ sáng , và nghỉ ngơi được vài tiếng đồng hồ. Năm giờ sáng ngày 26 cũng là mồng 4 Tết xe chuyên bánh bắt đầu cuộc hành trình. Chúng tôi cùng cầu nguyện cho cuộc hành trình được bình an. Đến 9:45 sáng vào trại cùi Đồng Lệnh phát quà và khám bệnh miễn phí. Ai ai cũng vui cả!!! Phát thuốc xong thì được hai sơ mời ăn bánh chung, vì mới là mồng 4 Tết mà; hương vị ngày tết vẫn còn thoang thoảng.

Nơi đây, trại cùi Đồng Lệnh, có một câu chuyện buồn trở thành niềm vui... Có một cụ già dân tộc 102 tuổi rất minh mẫn. Các sơ hỏi chuyện bà dùng cách nào để lấy nước nấu ăn? Bà bảo: "Bà phải nhịn ăn, nhịn uống vì không có nhà vệ sinh, phải leo lên dốc núi cao bà không đi được". Khi Hội SARA biết chuyện, thì đã giúp xây hai cái nhà cầu. Như vậy các cụ đã có phương tiện thuận lợi, không phải đi xa nữa. Cái vui và buồn cười là khi xây xong thì các cụ lại thấy lạ và ngỡ ngàng. Vì cả 100 năm qua đã đi vệ sinh ngồi ở dưới đất, nhưng nay lại



ngồi lên cao nên các cụ có phần bỡ ngỡ chưa quen. Sử dụng vài lần thì các cụ thấy tiện lợi nên rất thích và vui lắm. Họ tíu tít gởi lời cảm ơn các ân nhân Hội SARA đã giúp cho họ vào những ngày cuối đời có được một chút tiện nghi. Hội còn đem bác sĩ vào khám bệnh, các cụ rất là vui mừng và bảo: "Dù họ có bệnh phải chết thì cũng không ra ngoài trạm y tế khám bệnh, vì họ bị khinh bi là cùi hủi. Nay Hội đưa bác sĩ đến khám bệnh, chữa bệnh, và phát thuốc thì có niềm vui nào bằng nữa và không thể cảm ơn hết bằng lời". Để thực thi mục đích của Hội Từ Thiện SARA, Hội đã giúp người khuyết tật, người phong cùi, giúp khám chữa bệnh, phát thuốc cho người khuyết tật, các cụ già nghèo khó cô đơn bệnh tật. Vì ngân quỹ có hạn, Hội SARA chỉ có thể giúp cho một làng quê từ 30 đến 40 người và để khám bệnh trong một buổi sáng hoặc một buổi chiều mà thôi. Ngoài ra Hội SARA còn phát một số phần quà cho những người khuyết tật. Trong khi chờ đợi khám bệnh, Kim Dung có dịp hỏi thăm sức khỏe các cụ và cầu chúc họ có nhiều sức khỏe trong năm mới. Các cụ rất vui đã gởi lời cảm ơn rồi rít đến tất cả ân nhân của Hội SARA. Có những cụ kể rằng con cái đi làm kiếm cơm rất khó khăn, lại còn phải lo cho gia đình con cái, không đủ sống, nên khi cha mẹ ốm đau thì đâu có tiền để đưa ra phố chữa bệnh. Một bà nói: "Nếu cứ năm chờ con thì chết khô". Có cụ mắt rung rung: "Già cả ốm đau không ai chăm sóc mà còn nuôi con cho chúng, vì chúng còn phải đi làm xa kiếm sống. Rồi có những tháng không gởi tiền về, nên cả nhà không có cơm ăn, thì nói gì đến tiền mua thuốc men". Nghe xong chắc mọi người ai cũng như Kim Dung, cũng cảm thông với hoàn cảnh khôn khó của các cụ ở đây. Việc phát thuốc cho mỗi người trung bình từ 2 đến 2,5 đô tiền thuốc, còn khám bệnh thì không tốn tiền vì có các sơ bác sĩ, y tá làm không công chỉ mong có cơ hội được phục vụ. Các cụ được khám chữa bệnh thấy khoẻ khoản sẽ bớt oán hận cuộc đời và sẽ cảm thông đời sống khó khăn của con cái mà sống an vui - chỉ mấy đô mà đem lại được niềm vui lớn như vậy cho những con người khôn cùng này. Hội SARA thấy phương pháp này rất hữu hiệu.

Sau khi khám bệnh ở trại phong cùi Đồng Lệnh, chúng tôi đến làng tên Nhung khám chữa bệnh, phát thuốc miễn phí cho 145 người, châm cứu cho 35 người, phát quà 20 em khuyết tật, và về đến Phòng Khám Đa Khoa SARA Đạo Ngạn khoảng 10 giờ đêm.

Kết quả hành trình xin được tóm tắt dưới đây:

Ngày	Tên Làng	Khám Bệnh & Phát Thuốc	Châm Cứu	Tặng Quà
27/01/2012	Tâm An, Tỉnh Bắc Giang	90 người	45 người	20 người
28/01/2012	Lục Hạ, Bắc Giang	95 người	32 người	20 người
28/01/2012	Liên Tục, Bắc Giang	150 người	45 người	21 người
01/02/2012	Yên Cư, Bắc Giang	149 người	45 người	20 người

01/02/2012	Như Sơn, Phát Diệm, Ninh Bình	81 người	12 người	20 người
02/02/2012	Nam Phương, Nam Định	300 người	250 người	30 người
02/02/2012	Khải Hậu, Quần Phương	15 người	10 người	70 người

Khi đang khám bệnh ở Khải Hậu, thì có người hỏi giấy phép và sau đó phải ngưng hoạt động, nên số người được khám và nhận thuốc rất ít.

2+3/02/2012	Khám bệnh miễn phí 2 ngày ở Bệnh Xá SARA Đạo Ngạn
03/02/2012	Thăm trại cùi Ba Sao và trại Xuân Mai, Hà Nội
04/02/2012	Thăm trại cùi Phú Bình, trại Quả Cầm và các em khuyết tật Thương La
05/02/2012	Thăm trại Vân Môn, cô nhi viện Thánh An, Bùi Chu
06/02/2012	Thanh Hoá, trại Cầm Thủy, làng Phong Ý (có 3 người tàn tật trong một gia đình)
07/02/2012	Thanh Dã Nghệ An, làng nam + các em dòng Mến Thánh giá Vinh (có 51 em khuyết tật mồ côi)
08/02/2012	Hướng Phương Quảng Bình, mái ấm tình thương
09/02/2012	Thăm các mẹ già
10/02/2012	500 phần quà ở La Bảo, Khe Sanh
11/02/12	Khám bệnh miễn phí ở dòng mến thánh giá Huế
12/02/12	Mái ấm tình thương Bình Thuận
14/02/12	Các em trẻ mồ côi ở Kiên Giang+ bệnh xá tình thương Kiên Giang
15/02/12	Trường dạy nghề cho các em câm điếc và khuyết tật Kiên Giang



Càng đi thăm nhiều nơi thì càng xót xa thương cảm nhiều... cứ nhìn những ánh mắt đau thương sầu muộn và đong đầy nước mắt cứ chực như trào ra nhưng phải kiềm chế. Có nhiều giọt nước mắt tủi buồn đã trào tuôn trên những khuôn mặt nhẵn nhéo khô héo của những bệnh nhân phong cùi hoặc những người tàn tật, bại liệt lâu năm. Có những gia đình 3 đứa con đều bị tàn tật, liệt cả thân người, và cũng có gia đình 5 anh em đều tàn tật. Có những bệnh nhân phong cùi vì quá đau khổ đã trở thành điên. Trông mãi thấy chạnh lòng thương và Kim-Dung cũng đã khóc cùng họ, những con người khốn khổ này.

Hôm mùng 07/02/12, chúng tôi đem quà đến bệnh nhân phong cùi ở trại Quỳnh Lập. Các cụ ở đây tàn tật nặng lên đến 80%. Mỗi người nhận được 1 gói quà và 150.000 đồng VN. Khi phát quà xong, Kim-Dung đi vào phòng vệ sinh thì thấy một cụ đứng đó rất lâu đang cố cách làm cho quần chặt lại, nhưng loay hoay mãi vẫn không được. Thấy cảm thương cụ, Kim Dung đã đến gần, xỏ cái dây lưng quần cột chặt lại cho ông và bảo ông bỏ tay ra, nhưng ông không dám vì sợ quần tuột xuống. Kim-Dung kéo tay ông ra và ông đã nhìn không thấy quần tuột xuống đất nên hài lòng với cụ chỉ cười và gật gật cái đầu. Vì trời rất lạnh và ông mặc 2 áo khiến không thể cởi áo được nên Kim-Dung cài cho ông và vô tình chạm vào da thịt lạnh như đá của ông làm Kim Dung rùng mình. Kế đến là kéo dây áo Jacket ở ngoài lên cho ông và cho biết là xong rồi thì lại thấy mặt ông tái ngắt và nước mũi chảy lòng thòng. Thấy mà xót thương. Kim-Dung lau mũi rãi cho ông mà mắt không cầm được giọt lệ xót thương vô hạn. Nỗi xót xa thương cảm chưa lắng dịu thì những cảm thương khác lại dâng cao đó là khi đến thăm chùa Diệu Viên ở Huế. Sau khi thăm 18 bà mẹ già trên 80 tuổi, có cụ còn đi đứng được nhưng cũng có cụ không còn đi nổi nữa. Tuy nhiên các cụ vui vẻ nhận 1 chút quà với lời cảm ơn qua cái miệng móm mém thấy mà thương. Kế đến thăm các sư cô đề xin cúng cầu bình an cho quý ân nhân một sư cô dẫn đi tham quan chùa.

Đến mái ấm tình thương Bình Thuận ở Phan Thiết, đây là trại mồ côi khuyết tật nên các em thiếu vắng tình thương, tội nghiệp lắm. Khi có người đến thì các em đều chạy đến ôm như cần một hơi thở ấm, một nụ hôn thương mến. Kim Dung vừa vào các em cũng chạy đến ôm lấy tay chân và có em giơ cả hai cánh tay ra mong được ẵm bồng. Có em còn khóc lớn lên khi Kim Dung bế lên là em hết khóc, rồi em khác cũng đòi bế, tiếc rằng Kim Dung chỉ bế được hai em một lúc thôi. Khi chụp hình các em nào cũng đòi ngồi trên đùi, các em chen lấn làm cho Kim Dung té ngồi xuống mấy lần. Có một em hát bài “Xin mẹ đừng giết con” ôi nỗi xót thương dâng trào, làm nước mắt Kim-Dung cứ tuôn như suối, lòng nặng trĩu vì thương cảm, nhưng các em chưa hiểu còn cười, chỉ Kim-Dung và nói “ Khóc rồi , khóc rồi “. Có lẽ để các em lớn thêm vài ba tuổi nữa các em sẽ hiểu mà xót xa cho thân phận kém may mắn của mình, thiếu vắng vòng tay đỡ dành của mẹ cha, không tình thân ái của ông bà, và không tình thương của gia tộc, nên sẽ lẻ loi bước trên đường đời vô tận đầy khổ đau .



Ngày cuối cùng chúng tôi đến thăm cô nhi câm điếc ở Rạch Giá. Khi ghé thăm bệnh xá tình thương Kênh 7, họ thật là xúc động vì có người thăm. Nơi đây có khoảng 250 bệnh nhân vào đây nằm điều trị thuốc Đông y vì tốn tiền ít hơn và cơm nước được miễn phí. Người bệnh nơi đây rất nghèo và phải chịu đựng rất là nhiều khó khăn. Vì vậy, Kim Dung đã mượn phép Hội và quý ân nhân tặng cho 50 người, mỗi người chút quà khoảng 5 đô. Với một chút quà họ cảm nhận được vẫn còn tình người nên đã xúc động rơi lệ.

Những chuyến đi thăm, Kim-Dung luôn tự hỏi sẽ làm thêm được gì cho cán cân đau khổ nhẹ bớt cho những người khốn cùng này! Cám ơn quý ân nhân đã cùng đồng hành để giúp người làm phúc. Xin quý vị hãy thương và tiếp tục chia sẻ cơm áo để chúng ta tích phước. Nếu mọi người cùng cố gắng thì bệnh hoạn sẽ không còn cơ hội xâm nhập đồng bào ta. Đây là cũng là cơ hội cho mỗi người tích phước vì cuối cùng khi nhắm mắt lìa đời, ta cũng chẳng mang được gì ngoài phúc và tội, phải không thưa quý vị?

Vì vật giá leo thang, chi phí xe cộ cũng tăng lên và giúp thêm vài nơi khám bệnh ngoài dự án nên số chi tiêu bị thiếu 1,350 đô.

Kính mong quý vị thương giúp đỡ để bù đắp cho sự chi phí này.

THÔNG BÁO

Hội Từ Thiện SARA đã xin thánh lễ đời đời tiễn đưa linh hồn:
Bà Cố Maria Nguyễn Thị Nữ
Mất ngày 09 tháng 2 năm 2012.
Thân mẫu Cha Tuyên Úy của Hội SARA Hoàng Thái Bình.

Ân Nhân ông Nguyễn Văn Nguyên
Mất tại Đức Quốc.

Xin quý vị hội viên và ân nhân hiệp thông cầu cho
linh hồn Bà Cố Maria được hưởng Nhan Thánh Chúa trên nước Thiên Đàng.



AVEMARIA
GIÁO HỘI VIỆT NAM

UBBAXH – Caritas Bùi Chu
Xuân Ngọc – Xuân Trường – Nam Định
Email: caritasbuichu@gmail.com

Việt Nam, ngày 31/01/2012

**Kính gửi Chị Kim Dung, Hội trưởng Hội Từ thiện S.A.R.A
Cùng toàn thể quý vị trong hội,**

Trước hết, UBBAXH – Caritas Bùi Chu chúng tôi xin chân thành gửi tới Chị hội trưởng và toàn thể quý vị trong đoàn thiện nguyện lời chào thân ái và lời kính chúc sức khỏe trong những ngày đầu xuân mới. Kính chúc quý vị và gia đình năm mới bình an, mạnh khỏe, dồi dào Ơn Chúa Xuân.

Đặc biệt, chúng tôi xin chân thành cảm ơn Chị Hội trưởng và quý Bác sĩ trong hội. Vì tình thương yêu dành cho bà con miền quê nghèo trên mảnh đất quê hương Việt Nam, quý vị đã dành cho bà con của 3 Giáo xứ chúng tôi: Giáo xứ Nam Phương, Giáo xứ Trung Hoà, Giáo xứ Trùng Phương - cùng ba giáo họ: giáo họ Phaolô, giáo họ Antôn, giáo họ Trái Tim Chúa một ngày khám bệnh đầy ý nghĩa, chữa chan tình người với tất cả tâm huyết, xả thân hết mình trong tinh thần phục vụ, yêu thương. Chỉ trong một ngày làm việc, quý vị trong đoàn thiện nguyện đã khám bệnh, kê đơn, châm cứu và phát thuốc cho gần 300 bệnh nhân, và 30 xuất quà. Quả những nghĩa cử cao đẹp của quý vị trong đoàn đã thực sự mang lại cho toàn thể bà con trong các xứ họ niềm vui, sự an tâm và cảm thấy mình được yêu thương, được nâng đỡ. Vì như Chị hội trưởng và quý vị đã biết, hầu hết bà con ở miền quê không ai biết tới bệnh viện là gì, nếu không bị những căn bệnh nghiêm trọng. Thậm chí có những bà con bị đau nặng cũng không dám đến bệnh viện vì không có điều kiện về mọi mặt. Có lẽ, đây là lần đầu tiên, hầu hết bà con trong các xứ họ được khám bệnh. Bà con cũng rất mong muốn có thêm được nhiều cơ hội khám bệnh hơn nữa.

Trước niềm vui phấn khởi của bà con, chúng tôi những thành viên trong Ủy ban Bác ái Xã hội của Giáo phận rất vui, và cũng rất ước mong tiếp tục nhận được sự cộng tác của quý hội, để bà con ở các miền quê trong giáo phận Bùi Chu có được cơ hội chăm lo sức khỏe của mình.

Nguyện xin Thiên Chúa là vị Thầy thuốc đầy nhân hậu ban muôn ơn lành hồn xác trên quý vị trong hội cũng như gia đình quý vị. Để rồi với tấm lòng đầy yêu thương của quý vị, nhiều bệnh nhân, đặc biệt là các bệnh nhân nghèo, tìm lại được niềm vui và hạnh phúc trong cuộc sống. Chúng tôi thiết nghĩ niềm vui của các bệnh nhân cũng chính là niềm vui của quý vị.

Thay mặt UBBAXH – CARITAS Bùi Chu, và toàn thể bà con trong các xứ họ, một lần nữa xin chân thành cảm ơn Chị Kim Dung và toàn thể quý vị trong Hội.

Thay mặt UBBAXH – Caritas Bui Chu

Giám đốc


Jos. Xuân Hưng Đạo
LINH MỤC

BÁO CÁO TÀI CHÁNH CHUYÊN VIẾNG THĂM VIỆT NAM TỪ NGÀY 26/1- 17/2/2012

1. Ngân khoản dành cho chuyên viếng thăm:

Chuyển từ ngân quỹ của Hội về Việt Nam (2 lần) : \$ 45,000.00. Tiền ân nhân ở nước Áo: 875 Euro \$1,000.00.
 Chị Hoàng Hiếu: \$500.00. Chị Nguyễn Kim: \$500.00.
 Chị Kim Dung: \$500.00. Chị Vũ Phiên: \$1,200.00.
Tổng cộng: \$ 48,700.00

2. Chi Tiêu:

Các Làng	Khám bệnh	Châm cứu	Tặng quà	Số tiền	Ghi chú
Trại cùi Đồng Lệnh	30	0	30 phần	\$ 150.00	Thuốc: \$ 1050.00 Kim châm cứu: \$35.00
Họ Nhung, Tuyên Quang	75	0	30 phần	\$ 150.00	
Tâm An, Bắc Giang	95	45	20 phần	\$ 100.00	
Lục Hạ, Bắc Giang	95	32	23 phần	\$ 120.00	
Liên Tục, Bắc Giang	150	45	21 phần	\$ 180.00	
Yên Cư, Bắc Giang	149	45	20 phần	\$ 170.00	
Như Sơn, Phát Diệm	81	12	20 phần	\$ 100.00	Thuốc: \$500.00
Nam Phương, Nam Định	300	250	30 phần	\$ 150.00	
Hải Hậu, Quần Phương (Nơi đây Hội đang khám bệnh thì bị hỏi giấy phép và giải tán)	15	10	70 phần	\$ 350.00	Kim châm cứu: \$46.00
Tổng cộng	990	439	264	\$ 1,470.00	\$ 1,631.00

Khuyết tật Nhã Lộng(Sơ đi thăm): 16 quà+ \$80.00 Trại cùi Chí Linh, Trại Quảng Yên 170 quà + \$850.00
 Khám bệnh miễn phí 2 ngày ở bệnh xá SARA Đạo Ngạn: 321 người+ \$ 500.00 (thuốc)
 Trại cùi Ba Sao: 90 nệm + 90 quà+ \$120.00 Trại cùi Xuân Mai, Hà Nội: 90 quà + \$ 450.00
 Trại cùi Phú Bình: 103 quà+ \$515.00 Trại cùi Quả Cầm: 121 quà + \$ 605.00
 Các em khuyết tật Hương La: 20 quà + \$455.00 Trại cùi Vân Môn 49 nệm+460 quà + \$ 1,950.00
 Cô Nhi Viện Thánh An: 60 quà + \$300.00 Khuyết tật ở Thanh Hóa: 500 quà + \$ 1,250.00
 Trại cùi Cẩm Thủy: 26 quà+ \$150.00 Khuyết tật ở Phong Ý: 30 quà + \$150.00
 Trại cùi Quỳnh Lập: 12 nệm+130 quà+ \$1,600.00 Khuyết tật ở Vinh: 600 quà + \$ 3,000.00
 Khuyết tật mồ côi ở Dòng MTG Vinh: quà + \$ 100.00 La Bảo, Khe Sanh: 500 quà + \$ 3,000.00
 Mái ấm tình thương Hương Phương, Quảng Bình: \$ 200.00
 Thăm các mẹ già, cúng dường bình an cho ân nhân tại Chùa Diệu Viên: \$ 170.00
 Gửi quà Sơ Xuân cho Trại cùi Sơn La, Trại Lai Châu (vì quá xa): 107 quà+ \$ 535.00
 Khám bệnh miễn phí ở Dòng MTG Huế: \$200.00 Mái ấm tình thương Bình Thuận: \$ 500.00
 Các em mồ côi Kiên Giang: 20 quà+ \$100.00 Bệnh xá tình thương Kiên Giang: 25 thùng mì + \$ 250.00
 Trường Dạy Nghề cho các em câm điếc Kiên Giang: 80 quà + \$ 100.00
 Nệm cho người cùi: \$ 3,000.00 Thuốc Nghệ: \$ 400.00
 Bệnh xá SARA Đạo Ngạn: \$ 2,000.00 Tiền Xe: \$ 2,000.00
 Tiền chi phí đi đường: \$ 919.00 Mua mì, khăn tắm, bột ngọt, kẹo, thuốc: \$21,500.00
Tổng cộng chi tiêu: \$ 50,050.00. *Thiếu lại tiền gạo của Dòng Mến Thánh Giá Huế: \$ 1,350.00
 Ngoài ra còn có một số ân nhân tặng thuốc tây.

**Hội Từ Thiện S.A.R.A chân thành cảm ơn Quý Ân Nhân với tấm lòng hảo tâm
và cũng xin tri ân Quý Anh Chị Em với sự hợp tác trong công việc bác ái.**